



## 得獎設計師赴大溪地 考察交流 啟迪心靈

2017年3月25至4月1日，兩位JMA國際珠寶設計比賽2016得獎設計師獲邀參加由香港大溪地黑珍珠協會主辦的「大溪地考察團2017」，連同其他珠寶設計比賽得主親訪大溪地，期間進行一連串的文化及考察活動，了解大溪地珍珠的最新發展，加深對大溪地及大溪地珍珠的認識。

From 25 March to 1 April, 2017, the winners of JMA International Jewelry Design Competition 2016 were invited to participate in the "Tahiti Study Tour 2017", sponsored by the Hong Kong Tahitian Pearl Association (TPAHK) so as to enhance better understanding on the cultivation and development of Tahitian Pearls. A series of cultural events and visits are on the agenda for the designers.



大溪地位於南太平洋，是法屬波里尼西亞最大的島嶼與其經濟、政治和文化的中心，故法屬波里尼西亞一般被統稱為大溪地，以天然美景及盛產大溪地珍珠聞名於世。

A leading source of cultured pearls, Tahiti rests in the South Pacific. It is the biggest island and the economic, cultural and political center of French Polynesia. French Polynesia is often collectively named as Tahiti.

參觀羅伯特·溫珍珠博物館，該館是世界上唯一為大溪地養殖珍珠專門打造的博物館。  
Visit Robert Wan Pearl Museum which is the only museum in the world dedicated to Tahitian cultured pearls.



參加當地兩場著名的大溪地珍珠拍賣會。 Participate in two famous local Tahitian pearl auctions.

## 本會服務及資訊



參觀全球第二大環礁 Rangiroa 的大溪地珍珠養殖場，了解當地珍珠養殖場情況。  
Visit Tahitian Pearl Farm in Rangiroa where is the world's second largest Lagoon, to learn about the local pearl farm.



參觀珍珠出口檢測中心。  
Visit the Quality Control Department of Marine Resources Authority.

應邀往副總統府與副總統 Mr. Teva Rohfritsch 分享此行收穫。  
Share feelings of the trip with Mr. Teva Rohfritsch, the vice president of French Polynesia.



跟當地大溪地珍珠協會主席及委員會面，出席大溪地海洋部高級官員及大溪地珍珠協會代表的歡送晚會並獲頒考察證書。

Meet with the President of Tahitian Pearl Association French Polynesia, committee members and government officials. The designers were awarded the certificate for the study tour.



去年設計比賽公開組 I 冠軍羅金嬌小姐是必得利珠寶有限公司首席設計師，表示這次考察團的經歷令她受益匪淺！她說：「通過與同行設計師相互間的交流、各項考察活動、當地如詩如畫的風景以及所見所聞，激發了我很多新的創作靈感，特別是對珍珠的培育、檢測、級別鑑定等有了很深入的了解，這真是一個大開眼界及受益匪淺的經驗。此行令我深深愛上了大溪地珍珠，亦啟迪了我的創作靈感。在不久將來，我會注入更多大溪地珍珠於我的創作中。」

“I am very happy to be invited to join the study tour and it’s really an inspiring tour to me. I have experienced so many new things. Apart from exchanging ideas with other designers, I had a good understanding of pearl’s cultivation, testing and identification.” said the Open Group I champion Miss Candy Luo who is the chief designer from PETER LAM JEWELLERY LTD. “I have absolutely fallen in love with Tahitian pearls. I am inspired and shall be of no doubt creating more designs using Tahitian pearls”

PIN (HONG KONG) LTD.周素雯小姐是公開組 II 冠軍，她稱非常榮幸受邀參與是次考察之旅。她說：「旅程中，能體驗當地文化、深入了解大溪地彩珠養殖過程，學會欣賞每顆珍珠獨一無二的美態，並有幸直接與當地官員對話，都是千金難求的寶貴經歷。」周小姐認識到每粒珍珠的形成都是一個漫長的過程後，驚嘆彩珠培育的難度之高，更表示在未來將嘗試多運用大溪地彩珠昇華設計，將彩珠的美展現於人前。

PIN (HONG KONG) LTD.’s designer Miss Jasmine Chau, the champion of Open Group II, is also very honored to be invited. She mentioned: “The experience is a real eye-opener for me. Knowing that the pearls take long time to grow and I have learnt to appreciate the unique beauty of each pearl.” And she would try to use more Tahitian pearls for design in the future.



香港大溪地黑珍珠協會總經理黃素珠小姐表示：「相信各珠寶設計師此行都滿載而歸，不僅對美麗的大溪地及大溪地珍珠加深了解，亦能從中啟迪心靈，設計多些賞心悅目的大溪地珍珠首飾。」黃小姐補充：「我們很高興能於 2017 年繼續成為 JMA 國際珠寶設計比賽的贊助機構，讓更多珠寶設計師對大溪地珍珠有更多認識。」

“We are confident that all delegates have been inspired by the beauty of Tahiti and its pearls. We anticipate more thrilling designs will be created”, remarked by Miss Ida Wong, the general manager of TPAHK. And she added the TPAHK will sponsor the study tour in the competition’s 2017 edition.